

## وصية أمامة بنت الحارث لابنتها حين زفتها

أوصت أمامة بنت الحارث ابنتها ((أم إياس بنت عوف)) حين زفتها إلى زوجها ((الحارث بن عمرو الكندي)) ملك كندة فقالت: (أي بنية، إن الوصية لو كانت تترك لفضل أدب أو مكرمة حسب لزويت ذلك عنك ولأبعده منك، ولكنها تذكرة للغافل ومنبهة للعاقل).

أي بنية لو أن امرأة استغنت عن زوج لغنى أبويها، وشدة حاجتهما إليها، لكانت أغنى الناس عن ذلك، ولكن النساء للرجال خلقن وهن خلق الرجال.

أي بنية إنك قد فارقت الحمى الذي منه خرجت وخلفت العش الذي فيه درجت إلى بيت لم تعرفه، وقرين لم تألفيه، أصبح بملكه عليك مليكاً فكوني له أمة يكن لك عبداً وشيكاً واحفظي له خصالاً عشرّاً تكن لك ذخراً.

أما الأولى والثانية: فالصحة بالقناعة، والمعاشرة بحسن السمع والطاعة، فإن في القناعة راحة القلب، وفي حسن المعاشرة رضا الرب.

وأما الثالثة والرابعة: فالتعهد لموضع عينيه والتفقد لموضع أنفه، فلا تقع عيناه منك على قبيح، ولا يشم منك إلا أطيب ريح، واعلمي أن الكحل أحسن الحسن الموجود، وأن الماء أطيب الطيب الموجود.

وأما الخامسة والسادسة: فالتعاهد لوقت طعمه والتفقد لحين منامه فإن حرارة الجوع ملهبه، وتنغيص النوم مغضبه.

وأما السابعة والثامنة: فالاحتفاظ ببيته وماله والرعاية لحشمه وعياله، فإن حفظ المال من حسن التقدير، ورعاية العيال من حسن التدبير.

وأما التاسعة والعاشر: فلا تفشين له سرّاً ولا تعصين له أمراً، فإنك إن أفشيت سره فلن تأمني غدره، وإن عصيت أمره أوغرت صدره واتقي مع ذلك كله الفرح إذا كان ترحاً (أي حزناً) والاكئاب إذا كان فرحاً، فإن الأولى من التقصير والثانية من التكدير وأشد ما تكونين له إعظماً أشد ما يكون لك إكراماً، وأكثر ما تكونين له موافقة أحسن ما يكون لك مرافقة، واعلمي أنك لا تقدرين على ذلك حتى توثري رضاه على رضاك وتقدمي هواه على هواك، فيما أحببت أو كرهت، والله يضع لك الخير واستودعك الله.

هذه وصية عظيمة من امرأة عربية صقلتها التجربة وحنكتها الحياة في صورة وصية لابنتها ليلة زواجها بما يصلح منهجاً لكل امرأة إن هي سارت عليه هنأت في عيشها وأسعدت زوجها وأرضت ربها وخرجت للمجتمع ذرية طيبة تربت في كنف بيت تحوطه المحبة والوفاق.

## The Advice of Umama Bint al-Harith to her Daughter at the Time of her Marriage

Umama bint al-Harith advised her daughter, "Um Iyas bint 'Auf", at the time of her marriage to "al-Harith bin 'Amr al-Kindi," the king of Kindah,

by saying: "O my daughter, had the advise been left for high courtesy or nobility, I would not have advised you. Rather it is a reminder for the unaware and an admonition for the wise."

Verily my daughter, if a woman was to dispense with husbands for the richness of her parents or for her intense need for them, you would be the first to dispense with that, but women were created for men, and for them men were created.

Verily my daughter, you are about to leave the common surroundings of your upbringing and go to a new home with a companion with whom you are not familiar. Be a slave to him, he will be a slave to you. Hold fast to ten things, and they will be of service to you:

**The first and second:** accompany him with contentment, and associate with him by well-listening and obedience. Verily, there is a relief for the heart in the contentment, and there is a pleasant for the Lord in the well-association.

**The third and fourth:** take care of what he sees and smells. Never let his eyes fall on something ugly [be it in your appearance or behavior], nor let his nose smell anything from you but a pleasant scent. And know that kohl is the best of available beauty, and water is the best of available scents.

**The fifth and sixth:** take care of the time of his food and sleep. Hunger will make him irritable, and disturbing his sleep will make him angry.

**The seventh and eighth:** keep his house and money, and take care of his retinue and children. Keeping his money is out of well- respect, and taking care of his children is out of well-planning.

**The ninth and tenth:** neither divulge his secrets nor ignore his instructions. If you disclose his secrets, you will never be safe from his treachery, and if you defy his directions, he will hold malice against you.

Moreover, do not appear elated when you find him disheartened, and do not let him find you depressed when he is rapturous, for the first is a sign of negligence, and the second is of disturbing. The more you will respect him, the more he will honor you. The more you will obey him, the better he will accompany you. Know that you will not get

what you want until you prefer his contentment over your contentment and his desire over your desire in what you love and what you hate, and Allah will facilitate good for you.

I leave you to [the protection] of Allah.

This was a great advise from an Arab woman, whom life had given good experiences and wisdom, to her daughter on the night of her marriage. This advise can serve as a method for every woman to follow,

and she will have a happy life, her husband will be content, her Lord will be pleased, and the community will be consisted of her righteous offspring who were brought up in a house full of love and harmony.

**Source:** *Special for Women* by al-Habib Sa'd al-'Idrous.

Translated by: [Sabrina Al-Oukla](#)

